

英國革命戰爭史

英戰

史國

革命

江苏工业学院图书馆
藏书章

光緒二十九年閏五月二十五日出版

定價洋四角

(英國革命史與附)

編譯者

福建薩憂敵

四馬路東首

印刷所

作新社印刷局

販賣所

開明書店
新民叢報支店
廣益書室
會文堂

版權所有

總發行所

支那繙譯會社

英大馬路小菜場對門壽康里

英國革命
戰史

英國革命戰史序

「殺盡天下君主。流血滿地球。」快哉乎。快哉乎。世間果有如是之英雄乎。余雖頓首出血以崇拜之。亦何憾焉。嘗怪卡黎爾 Carlyle 作英雄論 Hero Worship 而不知有殺人之英雄。邊沁 Bentham 論快樂之種類 Kind of Pleasure 而不知有殺人之快樂。嗚呼。殺人之英雄與殺帝王之英雄。其相去有間矣。英國革命史者。記一千六百四十三年英國皇帝查爾斯刑死之始末。英國歷史家往往諱之。書曰內亂 Civil War。且謂克洛威爾等亂人也。其獨大書以爲革命 Revolution 者。自法國歷史家基梭 Guizot 始。今之譯是編。亦基梭之志云爾。余嘗論之。封建政治之時代。則行君辱臣死之教。共和政治之時代。則行天不造人于人上之說。民智大進。而猶欲持帝王之神權。以薰燎天下。自非下等野蠻民族。未有晏然不與之抗者。

夫專制君主。奴撫一世。人諫爭當前而不搖。譏訕在後而不憂。其所大懼者。惟人之殺之耳。故對於專制君主之唯一之方法。曰殺之而已矣。當十六世紀。歐洲新去黑暗時代。英國又承伊利撒伯噢咻之後。百姓望其君主。若神人然。查爾斯雖暴。既被擒矣。其急激黨人。亦有未欲死之者也。克洛威爾獨決然置之斷頭臺上。爲後世暴君一大紀念。而甘爲殺皇帝之英雄之第一人。嗚呼。克洛威爾。克洛威爾。真可人哉。然余又深喜條頓民族果敢不羈之性。視他國最優。故革命之事。先出現于大不列顛島。感勢所被。不百年而再見于法國。其橫風怒潮。至于今未息也。輒序其事而傳之。崇拜英國爲革命之祖國。崇拜克洛威爾爲殺皇帝之英雄之祖師。以遺世之治歷史者。虛無子序。

英國革命戰史目錄

第一編 英國革命之原因上

第一章 都鐸爾時代之政治及清教徒之起原

第二章 查爾斯一世即位巴金恒專恣及第一第二議會之解散

第三章 第三議會

第四章 刺殺巴金恒

第二編 英國革命之原因中

第一章 奸臣斯那霍德之政畧

第二章 衆議宗教問題查爾斯解散第三議會及虐待志士

第三章 查爾斯重課船稅

第四章 蘇國抗議及短期議會

第三編 英國革命之原因下

第一章 斯那霍德伏誅

第二章 溫和黨抗議

第三章 克洛威爾傳

第四章 查爾斯王襲議會及王出奔倫敦

第四編 英國革命之戰

第一章 英國革命戰第一年紀事

第二章 英國革命戰第二年紀事

第三節 英國革命戰第三年紀事

第四章 英國革命戰第四年紀事

英國革命戰史

日本 澁江保著

福建 薩憂敵譯

第一編 英國革命之原因上

(自查爾斯一世即位以前至即位後巴力門之殲死)

第一章 都鐸爾時代之政治及清教徒之起原

十六世紀之歐羅巴。有二大勢力。一曰思想自由。一曰中央集權。宗教改革以來。思想自由之勢力。風靡天下。既已破壞昔日宗教獨裁之政治矣。而專權之君主。復起於是時。一切廢去封建自由與地方自由。擴大中央集權之勢力。故此二勢力。昭然相反。不得不出於衝突。於是首被其禍者。實爲英國。夫英國革命所以先於他國之理。必由此二者推之而後可知也。

(第二)自宗教界以觀察英國革命。宗教改革之起于歐洲也。羅馬法王之權頓衰。然國王與僧侶作福作威。以殘害百姓。其實與羅馬法王無異。易暴以暴。且加甚焉。民心岌岌。又圖改革。英國革命。于是乎興矣。

羅馬教會。當歐洲中世紀。甚得社會之崇信。自印刷術發明後。人智益進。天下始知

法王之惡德。僧官之腐敗。而視教會爲一妨碍物。於是改革之風潮。播於大不列顛

各島。英王顯理八世。一千五百四十七年至一時。國內有新舊兩黨。改革黨守舊黨又有中立黨。中立

黨者。陽稱收兩黨所長。實首鼠兩端。顯理惑焉。與之共設立一教會。以異於天主教。

名「安立間」教會。謂改革黨爲異教徒。治以火刑。謂奉法王者爲叛徒。治以絞刑。將

藉是抑法王之跋扈。造革新之氣運。計畫未就。龍馭上賓。此後政府。遂與新教徒相

結。其卒也。有所謂監督教會者起。先是政府黨與新教黨聯絡。使革羅門大僧正監

督教會。革羅門一人。兼僧侶宮人之任。僧侶者與瑞西蘇格蘭之改革黨。同執急進

主義者也。宮人者曩爲羅馬法王所利用。今爲英王所利用。其教會。非舊主義。非新

主義。有一種特別之性質。前後矛盾。兩黨均不滿焉。

馬利女皇

一千五百五十二年
至一千五百五十八年

信天主教。虐待新教徒。新教徒多避難於德國瑞西等

處。就有名神學者。習簡便之禮拜式。攷究平民之宗教政治。至伊利沙伯之世。

一千五百

五十八年至一
千六百零三年

歸國。伊利沙伯仍虐待之。於是新教徒大不滿於基督教會。而并及王

室矣。

清教徒者。監督教會之僧侶。而其所謂利害主義。感情主義。皆反於熱心之王權黨者也。勢力日強。遍於國中。伊利沙伯之初年。嘗占衆議院議員之多數。國有大事。王黨與議會。屢生爭端。先是英國爲新教國。德國帝查爾斯五世保守舊教爲舊教國。至是德以兵侵英之達溫西亞。及薩塞司州。沿海戒嚴。清教徒遂一釋舊怨。而與德和。方是時。伊利教伯病篤。清教徒憂之。有呻吟獄中。猶代女皇祈於上帝者。其「願上帝加護女皇」之呼聲。載道皆是。

伊利沙伯女皇崩。惹迷斯一世

一千六百二十五年
至一千六百二十五年

即位。性苛刻好殺。所爲不及女皇

之寬大遠甚。以帝王神權之說爲楯甲。而不喜愛國慷慨之士。大憎清教徒如蛇蝎。所以殘虐之。無所不至。天下苦之。惹迷斯之世。其議院不振。國事腐敗。及崩。太子查爾斯即位。復與議會爲敵。始不過黷亂之密雲。繼且爲暴烈之風雨。遂使革命起焉。是等皆英國革命先於他國之理由也。

(第二)自政治界以觀察英國革命。英人知封建割據。有尾大不掉之弊。鑑于薔薇戰之覆轍。於是強王權。抑華族。以爲子孫帝王永久之業。而使諸侯世世供其壓制。是都鐸爾朝王權之擴張也。

顯理八世。沒收天主教會之業。以與舊家。伊利沙伯女皇。有才主之畧。善用牢籠術。凡門閥名族。悉羅致之。馭下皆懷機械心。而容貌溫和不見於色。人民眩其華美。感其英邁。至忘爲獨裁君主。以盡忠義爲本分。而油然而生愛國之熱心。伊利沙伯一日行幸內閣。裝飾甚艷。威儀烜赫。駭目蕩心。拜謁者咸大聲呼曰。「上帝加護陛下。」上帝加護陛下。女皇曰。「上帝垂惠卿等萬民。並垂惠朕所愛之良善卿等萬民。」女皇

又曰。英邁之君。主不少愛民之君主。朕而已矣。拜謁者退。皆頌讚女皇。合手言曰。願委一命。以効忠勤於陛下。英人之歸心。可以見矣。

一千二百十五年。大諸侯。迫約翰王。使約束大憲章。至十六世紀。改革。至三十餘次。每次擴張其範圍。遂組織衆議院。爲主權之一部。立根於普蘭泰錫勒之朝。謂里科得一世

(二)八九九年即位。顯理三世愛和得一世。二世三世科里得二世。顯理四世五世六世至愛和得五世之十一主。雖不能箝制王權。然保護私權。其功實

不小。至都鐸爾朝。衆議院性質。流于唯諾。但權限漸擴。顯理八世。變更國教。定決繼嗣。衆議院無不與焉。普蘭泰錫勒時。議會爲抵抗及私權之擔保。至都鐸爾朝。議會爲政治之機關。故代議政體。以議會爲根本。而權力亦自此確定也。

商業漸進。封建遂衰。土地所有權。漸至分裂。小華族紳商。皆爲地主。工業社會。財富增殖。及文學。哲學。隆興。政治之思想漸烈。人民往往希望自由焉。

方伊利沙伯晚年。民智漸進。籠絡之術無所施。伊利沙伯以憂卒。繼之者不知行共和之政。壹切爲暴虐之事。此惹迷斯查爾斯二王。所以招百姓之憤。其卒也。革命之

慘劇。遂出現于歷史矣。

是時歐洲國民。非無自由之念也。但不如英國有議院。以爲發表其希望之機關。故徒託於理想。是英國革命先於他國之又一理由也。

第二章 查爾斯一世即位巴金恒專恣及第一第二議會之解散

一千六百二十五年三月二十七日。查爾斯一世即英王位。其爲太子時。名過其實。人皆稱之曰。是勤儉好學者。敬神謹直者。沈默矜嚴而不傲慢者。爲夫必愛妻。爲主必慈僕。即位之時。百姓驩聲如雷。以爲天降明君於英國。將革新社會。破壞惹迷斯先王惹迷斯一世之虐政。而恢大女皇以利沙伯之活氣也。嗚呼。查爾斯果能若是哉。

查爾斯敏捷果斷。殆非先王惹迷斯所能及。其政畧大抵受之惹迷斯。而實行之念。則又倍之。智識。才能。文學。技藝。高人一等。威儀具備。甚可敬也。然信義缺乏。非惟不之重。且棄以爲不足道。常信奉一僧侶。此僧侶教之以三術。(一)凡王者與人民間不必守互約之性質。(二)王者有獨裁權。不可放棄。(三)王者即在法律約束中亦

可以王者之私意破其約束。夫查爾斯守此三術。不亡何待。

查爾斯以六月召集議會。十八日行開院式。先是惹迷斯一世。唱帝王神權之說。專擅壓制。助天主教爲虐。重租稅。欺議會。嬖臣巴金恒等跋扈。國民大憤。思所以傾覆之。會召集議會。而議員皮孟意羅特等注目於此。故其第一議題。即在政治機關全體之調查。次外交。次宗教。次軍費。又請選兩委員。調查民生之痛苦。及天主教徒之增度。上奏請於查爾斯。

當是時。民黨之執牛耳者。爲皮孟。意羅特。文奧斯。而皮孟尤有才。富胆力。羣仰爲領袖焉。書既上。王黨以爲叛上。痛斥之。夫是安得謂之叛上乎。試繙英國之歷史。顯理四世及六世時。議院有奏黜內閣大臣者。愛和得二世。里科得二世。顯理四世。六世時。有忝與大臣之任命者。愛和德一世。二世。里科得二世時。有奏請大臣任命。當盟於議長之前者。顯理三世。四世時。有奏請使內閣豫定施政方針。以告議院者。又顯理三世有所爲。必先謀於議院。今日議會未有是等之舉動。而僉人已非之。可哀也。

夫。

查爾斯竊怒議院。而不得其罪狀。且迫於軍費。欲博議院之歡心。復召集多數之決

議。先是惹迷斯晚年。

其前年即一六二四年

以王處置西班牙太緩。頻促開戰。至是查爾斯

宣言曰。「議會必不能辭其戰費之負擔。朕亦容卿等之奏請。以救正其所可救正

之部分。」而民間以上之見欺屢矣。不敢信。查爾斯重曰。朕未嘗對於國民而不踐

其約。亦不未嘗敢有所侵害。卿等其安心決議軍費。於是衆議院始議十四萬磅。後

由弗蘭斯西門之議。又議決一年分之噸稅。封度稅。貴族院以此制限爲不可。曰。前

代諸王嘗議決治世之噸稅。封度稅。今日僅以一年分爲議決。此何事也。皇帝明示

財政之狀況。無所隱蔽。而爾人民猶以爲不足信乎。皇帝即位之初。即與議會表

衷協同之熱望。而爾議會猶以爲不足信乎。竊爲議會不取也。時有巴金恒者。先有

寵於惹迷斯。至是後有寵於查爾斯。位極人臣。盜弄威福。失政日多。民間苦之。衆議

院謂必先去此人。而後議政費。於是羅伯斐里演說巴金恒專橫違憲。弄天下於掌

上曰。巴力門託陛下之名。以害民。併害陛下。議院當盡力去之。以安陛下。與臣民。時議員論艦隊及政府果否征討西班牙等事。久未決。羅伯斐里又曰。是等事。苟不知其詳。不必深論。但宜注意內國政治方針。保維秩序。芟除惡弊。以謀君臣之調和耳。此吾人之先務也。蓋羅伯斐里不欲王民分裂。且恐國會解散。其弊滋甚。然其卒也。君臣之議終不相能。查爾斯遂於八月十二日解散議會。議會之召集。凡五十餘日。其間新政府所種種希望之前途。忽爲密雲所掩。而君民調和之幻影。歛其跡焉。王黨史家格蘭頓憂之。謂衆曰。將來多量之苦海。皆源於此次之散會矣。至是民黨揚言曰。某等非不欲致忠於陛下。然陛下蹂躪國民自由。則非某等所敢知也。王亦揚言曰。國民之自由。固朕所重。雖然。縱無議會。朕豈不能治天下。乃令各州都督。使富豪募公債。其不應募或狐疑者。輒置於法。命愛和得塞錫。率大艦向西班內港以征。嘉齊司以愛和得塞錫之子梅威普東。率軍艦九十艘。水兵五千。陸兵一萬前進。梅威普東無將才。士不熟練。器不完備。至賓泰爾堡。道有西班牙酒。爭飲失律。遂狼狽。